



adm 941 3076 194460

Apuntes

Belli, contra la Corriente

por Oscar Hahn
(especial desde Iowa, Estados Unidos)

33
Belli
El Melcano, Stgo, 24 nov. 1972, p. 8 (supl.)

En la obra del poeta peruano Carlos Germain Belli conviven la retórica muerta de la poesía española y el habla viva de Lima.

En un período en el que la poesía hispanoamericana tiende a privilegiar sólo el precario instantáneo, con el instrumento único del lenguaje conversacional, el poeta peruano Carlos Germain Belli se atreve a readir escrita a corrientes pasadas en poemas a ruidos pastores, sigilosos o racionales, y a personajes llamados Anfitrión, Tarsis o Cloro, en medio de pasajes obsoletamente burocráticos. La estética de Carlos Germain Belli consiste en asumir la tradición hispana del elitismo y del neoclasicismo—de preferencia la más formalista y reiterada—de un modo tan radical, que tanto puede parecer como de una actitud autocráticamente sutil como de un desprecio total por la moda literaria.

Pero Belli no se detiene ahí. En sus textos conviven, ya políticamente, ya "bellicosamente", la retórica muerta de la poesía española y el habla viva de "Lima la hermosa", con sus "habla las cachas", sus "bifes" y sus "desvajarungandato". Un híbrido, claro está, en el que también entran en juego palabras que connotan modernidad: "eliberética", "superiorismo" o "plebeología", junto a otras que asociamos con la aplicación: "rebrú", "dicno", "dardido-cra". Lenguaje acumulativo, tan descomulgadamente artificial, que termina por romper la ba-

rrera de los códigos para ingresar en una nueva dimensión.

Y es que en la obra de Carlos Germain Belli confluyen dos códigos poéticos: el del manierismo literario y el de la modernidad, los que se fusionan en el discurso para dar a luz—sinceramente—a un tercer orden. Estos códigos se actualizan en los distintos niveles de esta poesía, pero se perciben con mayor claridad en la compleja sintaxis y en el léxico que es al mismo tiempo actual y anacrónico.

Por otra parte, el personaje que habla en los poemas de Belli se presenta como inferior a los demás y se autocensura de manera degradada o abuela convirtiéndose en ser intrahumano o incluso en cosa ya ni siquiera humana. Apenas sin embargo a la prédica proselitista, la poesía de Carlos Germain Belli devota los momentos de alienación y reafirmación del ser humano, de un modo mucho más eficaz y desgarrador que la poesía del voluntarismo socialista.

Por ello, la caracterización propuesta por Mario Benedetti, al afirmar que Belli se encasillaría en un "cepo metafísico", me parece sólo parcialmente adecuada. Cuyo sí, pero al su "prelo", ni el Pisco, ni los "porcauños", ni los amos, ni su fallido hermano Alfonso—todos muy reales, todos muy presentes en los poemas—tienen nada de metafísico. Así, por ejemplo, el poema "Papá, mamá, del libro él habla el hereditario", en el que junto con aludir a la ginecología y a sus padres y hermanos de una manera completamente familiar, Belli busca escapar de la que-



El poeta peruano Carlos Germain Belli.

sión, metamorfosándose en seres y cosas que provienen de la antigua poesía pastora: "Papá, mamá, para que yo, Pisco y Mario, si puedo todo el tiempo en el limo, u humano, cuánto locustela nosotros a pasar de los bajos salarios del Perú, y tras de tanto tan solo me díco, venid, muere, para que yo abansione: este linaje humano, y misa vuelva a él, y de este

otro linaje escapa al fin una faz de risa: una farca cinesa: una faz de bife."

Se ha dicho que toda formalización artificial del poema es un obstáculo que impide el acceso del lector a sus niveles emotivos; pero curiosamente, eso no ocurre en el caso de Belli. Y no ocurre, porque el lector no percibe los mecanismos retóricos de su poesía como meros adornos o decoraciones gramaticales, sino como sintomas de un estado patológico del hablante, que altonado y "apachurrado" por "los de arriba" (éstos son palabras suyas), resiste y refugirse en un sistema poético que justamente por estar codificado desde hace siglos le ofrece la ilusión de seguridad de pertenecer a un orden inmutables: a una edad dorada de la palabra y de la existencia humana.

Pero así mismo emerge la tensión dialéctica: porque el lenguaje inevitable de la actualidad acortante, que es su vivencia y su coexistencia, clama y reclama un lugar en el culto, hasta lograr entrelazarse en él, como una mala conciencia. A Belli, refugiado en el ayer, le ponan los fantasmas del presente, sólo que en este caso se trata de fantasmas de carne y hueso.

Más allá de las vanguardias y de las re Vanguardias, el discurso de Carlos Germain Belli es una sólida y orgánica representación de la postmodernidad, con sus hibridaciones, con sus patrones que él denomina "pligios", y con su navegación de las llanuras alta y baja del mundo. Pero por sobre todo, la poesía de "este pobre anacrónico del Perú" es un riguroso ejercicio del deberlo que trae y controla el linaje de los marginados, sus ritmos sucaban despiertos con un marino mejor.

Belli, contra la corriente [artículo] Oscar Hahn.

Libros y documentos

AUTORÍA

Hahn, Óscar, 1938-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1992

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Belli, contra la corriente [artículo] Oscar Hahn. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile